

Вестник Костромского государственного университета. 2023. Т. 29, № 4. С. 104–108. ISSN 1998-0817

Vestnik of Kostroma State University, 2023, vol. 29, № 4, pp. 104–108. ISSN 1998-0817

Научная статья

5.9.2. Литературы народов мира

УДК 821(417).09"19/20"

EDN EUUJTH

<https://doi.org/10.34216/1998-0817-2023-29-4-104-108>

## ВРЕМЯ В РОМАНЕ Б. СТОКЕРА «ЗМЕИНЫЙ ПЕРЕВАЛ» КАК СЮЖЕТООБРАЗУЮЩИЙ ЭЛЕМЕНТ

**Лаштабова Наталия Владимировна**, кандидат филологических наук, Оренбургский государственный университет, Оренбург, Россия, [lashnata@yandex.ru](mailto:lashnata@yandex.ru), <https://orcid.org/0009-0008-8858-9847>

**Аннотация.** В статье исследуется время как сюжетобразующий элемент в романе Б. Стокера «Змеиный перевал». Традиционное представление о художественном времени как о последовательности событий, перетекающих из прошлого в настоящее и будущее, интерпретируется с точки зрения понятия о линейном и монументальном времени. Легендарное и историческое прошлое Ирландии переплетаются и выражаются в настоящем в образах болота, сокровища, англичанина и ирландской крестьянки. Монументальное прошлое связано с комплексом взаимоотношений Великобритании и Ирландии на рубеже XIX–XX веков и попыткой автора романа метафорически решить противоречия при помощи брака англичанина и ирландки. Линейное время выражено в образе англичанина, развития его взаимоотношений с жителями ирландской деревни, инженерном изучении болота, а также превращении нищей ирландской деревни в процветающий край. Женский образ создан согласно канону «новой женщины» в поздневикторианском романе, сочетающем женственность и героизм, проявляемый в сложной ситуации.

**Ключевые слова:** художественное время, ирландский вопрос, имперская готика, колониальный дискурс, хронотоп.

**Для цитирования:** Лаштабова Н.В. Время в романе Б. Стокера «Змеиный перевал» как сюжетобразующий элемент // Вестник Костромского государственного университета. 2023. Т. 29, № 4. С. 104–108. <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2023-29-4-104-108>

Research Article

## TIME IN THE NOVEL “THE SNAKE’S PASS” BY BRAM STOKER AS A PLOT-FORMING ELEMENT

**Natalia V. Lashtabova**, Candidate of Philological Sciences, Orenburg State University, Orenburg, Russia, [lashnata@yandex.ru](mailto:lashnata@yandex.ru), <https://orcid.org/0009-0008-8858-9847>

**Abstract.** The article examines time as a plot-forming element in Bram Stoker’s novel “The Snake’s Pass”. The traditional idea of artistic time as a sequence of events flowing from the past into the present and future is interpreted from the point of view of the concept of linear and monumental time. Ireland’s legendary and historical past are intertwined and expressed in the present through the images of the bog, the treasure, the Englishman and the Irish peasant woman. The monumental past is associated with the uneasy relationship between Great Britain and Ireland at the turn of the 19<sup>th</sup>–20<sup>th</sup> centuries and the attempt of the author of the novel to metaphorically resolve the contradictions through the marriage of an Englishman and an Irish woman. Linear time is expressed in the image of an Englishman, the development of his relationships with the inhabitants of an Irish village, the engineering study of a bog, and the transformation of a poor Irish village into a prosperous region. The female image is created according to the canon of the “new woman” in the late Victorian novel, combining femininity and heroism, manifested in a difficult situation.

**Keywords:** artistic time, Irish question, imperial gothic, colonial discourse, chronotope.

**For citation:** Lashtabova N. V. Time in the novel “The Snake’s Pass” by Bram Stoker as a plot-forming element. Vestnik of Kostroma State University, 2023, vol. 29, No. 4, pp. 104–108 (In Russ.). <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2023-29-4-104-108>

Проблема взаимоотношений Великобритании и Ирландии уходит корнями в начало XIX века, как обозначают исследователи. В конце XIX века обостряется «ирландский вопрос» (подробно об этом сказано в статье Н.В. Лаштабовой «Роман Б. Стокера “Ущелье змеи” и “имперская готика”») [Лаштабова: 486].

Б. Стокер (1847–1912) – первый английский писатель, который привлек внимание читателей к проблеме взаимоотношений Ирландии и Великобритании и предложил метафорический способ решения конфликта между этими странами. Его роман «Змеиный перевал» (1892) интересен попыткой соединить вопросы ирландской современности и традиций английского приключенческого романа. Одним из важных вопросов, о которых размышляет автор, является влияние созданной им модели времени: повествование сочетает рассказ о прошлом, действие развивается в настоящем, а также многие события грядут в будущем – близком и отдаленном.

Ирландия впервые предстает как пространство, нуждающееся в опыте колонизаторов, это страна оживших легенд, место удивительной по красоте природы, обладает богатыми ресурсами: именно такой ее видит англичанин Артур Северн.

Н. Дейли согласен с предложенным писателем выходом из сложной ситуации, но считает, что предложенное Стокером решение проблемы взаимоотношений Англии и Ирландии в результате союза англичанина и ирландской крестьянки не является показательным и единственно возможным, а лишь служит одним из возможных метафорических вариантов [Daly: 42]. Однако во время создания романа так называемый «ирландский вопрос» (временные рамки которого – начало XIX века – 1920-е гг.) был далек от решения, хотя попытки предпринимались.

В русскоязычном литературоведении есть ряд работ, в которых теоретически осмысливается художественная функция времени. Так, у М.М. Бахтина «время сгущается, уплотняется, становится художественно-зримым; пространство же интенсифицируется, втягивается в движение времени, сюжета, истории. Приметы времени раскрываются в пространстве, и пространство осмысливается и измеряется временем. Этим пересечением рядов и слиянием примет характеризуется художественный хронотоп» [Бахтин: 234]. Если Бахтин соотносит время с пространством, то Ю.М. Лотман интерпретирует время в связи с картинами мира – социальными и этическими [Лотман: 413–447]. М. Озерная, комментируя разные представления о времени, упоминает о циклическом типе времени, восходящем к античности, характеризующемся сезонными циклами, завершенностью, и о линейном типе времени, связанном с непрерывностью, упорядоченностью и последовательностью процессов.

В произведении литературы изображение времени связано с точкой зрения автора и художественным замыслом [Озерная].

В своей статье мы обращаемся к концепции Ю. Кристевой. С ее точки зрения, время делится на линейное и монументальное. Линейное время отражает хронологическую историю, а монументальное время связано с травматичными событиями прошлого, которые находят отражение в настоящем. [Kristeva: 187–213].

В романе «Змеиный перевал» время выступает как сюжетобразующий элемент. События разворачиваются в 90-х годах XIX века в ирландской провинции Карнаклифф. Линейное время сообщает современный аспект и преобладает в качестве отчета Артура Северна о событиях, которые связаны с изучением устройства болота и его взаимоотношениях с Норой Джойс.

Образ монументального времени обращает взгляд читателя в прошлое, оживляет легенду, развертывается в попытке решения колониального вопроса – превращения нищей ирландской деревушки в процветающий край благодаря добыче известняка. Также оно связано с образом болота, которое служит не только «орудием слабых и угнетенных» [Gibbons], но и представлено как легендарное и историческое место в рассказе двух крестьян.

В этом единстве линейного и монументального времени особую роль играет болото, в котором день сегодняшний соединяется с легендой о сокровище, зарытом сундуке, Короле Змей и Святом Патрике.

Болото как топос неоднократно описано в английской литературе (А. Конан-Дойл, Р.Д. Блэкмор, Дж. Гриффин, Дж. Шеридан Ле Фаню и др.). Как правило, это труднопроходимое место, рассказами о котором пугают туристов, с ним связаны истории об исчезновении людей, страшные чудовища обитают там, как говорят местные жители. Болото Б. Стокера, описанное в романе, не просто труднопроходимое место, которое вселяет страх в ирландских крестьян, оно связано с историческими событиями, местной легендой о Святом Патрике и Змее, а также инженерными разработками. «Национальное своеобразие пейзажа тесно связано с патриотическими чувствами писателя и выражается в создании знакомых образов пейзажей в произведении литературы» [Лаштабова: 198]. Именно болото скрывает залежи известняка, благодаря которым ирландская деревня должна стать процветающим краем.

Впервые описание болота фигурирует в рассказе крестьянина Джерри Сканлана, который делится местной легендой о Святом Патрике и Змее, спрятавшем золотую корону в болоте у подножия горы. События легенды происходят в «стародавние времена», таким образом относя рассказ к монументаль-

ному времени. В легенде говорится, что каждый год жители Ирландии приносили Змею жертву – младенца. Очевидно, что время действия легенды – до принятия христианства в Ирландии, а приход Римской католической церкви положил конец языческим обрядам. Но крестьяне верят, что изгнанный Змей оставил символ своего владычества – золотую корону, предупредив, что, пока она не будет найдена, он будет незримо присутствовать в чужом облике, коим, как они считают, оказывается болото. Однако важно отметить, что, несмотря на могущество Святого Патрика, Змей ему не подчиняется полностью. Писатель проводит параллель между этими отношениями и властью англичан в Ирландии, которые, несмотря на экономическое, юридическое и культурное доминирование, постоянно сталкивались с попытками мятежей и неповиновением ирландцев.

Вопрос о функции образа болота ставится в книге Д. Глэдвина. Он считает, что болото, несмотря на долгое и глубокое инженерное исследование Дика Сазерленда, остается самым загадочным персонажем романа: оно как будто живое, будучи неоднородным в своей структуре, противостоит многократным попыткам его изучить, оно нарушает пространственно-временную связь, будучи и психологически, и исторически местом, воплощающим неопределенность. Это проявляется в том, что болото противостоит попыткам его исследовать как геологическое образование, понять причину его существования или провести необходимые работы по осушению, таким образом воплощая идею о монументальном времени. В качестве доказательства своей мысли Д. Глэдвин апеллирует к персонажу – инженеру Дику Сазерленду. Изучив болото, местность вокруг него, Дик Сазерленд высказывает сомнения, что болото не появится на прежнем месте снова, потому что, по его мнению, это происходило неоднократно на протяжении истории – через некоторое время после ливня. Д. Глэдвин утверждает, что болото выступает воплощением ирландского культурного своеобразия, основанного на местной легенде, таким образом, монументальное время находит реальное воплощение [Gladwin].

Тема ирландского сопротивления конца XVIII века помещает рассказ о болоте и в реальный исторический контекст. Местный крестьянин Бэт Мойнахан делится воспоминаниями родственника о войсках генерала Ж.Ж. Юмбера, которые прибыли в Ирландию для поддержки сопротивления англичанам. Солдатам было поручено передать ирландцам сундук золота, но миссия была провалена из-за непредсказуемой ирландской погоды: во время дождя повозку, на которой стоял сундук, затянуло болото, и два солдата, охранявшие его, тоже ушли под воду. Эти события находят подтверждение в сюжете романа: Нора, Артур и Дик обнаруживают два скелета, крепко держащих

сундук, в пещере, которая открывается после ливня. Болото консервирует скелеты и сундук, перенося персонажей на столетие назад и подтверждая стойкость французских солдат, не изменивших присяге даже перед лицом смерти. Золото, обнаруженное в сундуке, достается Фелиму Джойсу, который расходует его на благо Ирландии, как и было задумано первоначально. Таким образом, линейное время пересекается с монументальным, связывая исторические события с вымышленными.

Перейдем к анализу эпизодов романа, в которых отражено линейное время. Начнем с того, что весь сюжет построен как рассказ англичанина Артура Северна о поездке в Ирландию, где он встречает прекрасную Нору Джойс, участвует в борьбе за справедливость против ростовщика Мердока, помогает своему другу инженеру Дику Сазерленду проводить изучение болота. Фактически роман «Змеинный перевал» продолжает традицию английских приключенческих романов жанра «имперская готика»: действие происходит в «экзотической» для главного героя стране, которая является колонией Великобритании, он занят распутыванием старинной загадки, получает богатство (в виде покупки земли) и находит любовь (экзотическую женщину).

Приключения Артура Северна связаны с темой взросления. Читатель знает, что его детство прошло в доме богатой тетки, взявшей его на воспитание, когда трагически погибли его родители (утопили в тумане во время пересечения Ла-Манша), и его детство и юность были безрадостными. После смерти тетки, унаследовав состояние в Ирландии, он отправился туда улаживать юридические формальности. Таким образом, линейное время, отражающее события жизни молодого человека, объясняет читателю причину его поездки. Б. Стокер внес свой вклад в развитие приключенческого романа, в котором соединяются прошлое и настоящее, герои попадают в рискованные ситуации, стремясь разбогатеть, отправляются на поиски потерянных сокровищ. В отличие от приключенческих романов других авторов, Артуром Северном не движет жажда наживы или тяга к приключениям (как героев Г.Р. Хаггарда), он не имеет планов разгадать древнюю загадку исчезнувшей цивилизации и обогатиться – он хочет лишь развеяться в новом для него месте. Все дальнейшие события его жизни могут быть охарактеризованы как реакция на сложившиеся обстоятельства. Как утверждает Н. Дейли, в Англии герой лишен возможности для проявления героизма, и именно британская колония дает ему эту возможность. Она служит своего рода большой игровой площадкой для выросших британских мальчиков. Линейное время, когда разворачиваются события, позволяет изобразить постепенное и поступательное взросление, преодоле-

ние юношеских страхов и переход в статус английского джентльмена.

Образ Норы Джойс воплощает идею о наличии двух типов времени: линейном и монументальном, оживляет историю отношений Норы и Артура. Читатель видит героиню глазами Артура Северна, узнает о ее судьбе от ее отца, наблюдает за ее действиями во время эпизодов борьбы с Мердоком и приключений в горах и у болота.

Н. Кантвелл, размышляя об образе Норы Джойс, упоминает первоначальную путаницу, когда, шутя с Артуром, извозчик Энди заменяет обозначение девушки болотом. Артур видит ее сидящую со спины, слышит, как она поет, наблюдает за ней, спускающейся с холма, затем в тумане видит ее силуэт у дома, влюбляется в нее, но при этом не знает ее имени. Она долгое время остается загадкой и после их знакомства: девушка сильно отличается от англичанок – она решительна, последовательна в своих поступках, наравне с мужчинами борется с последствиями ливня и в конце концов спасает Артура. В ее образе автор демонстрирует как сходство с испанскими гордыми красавицами прошлого («beauty of the Spanish type»), смуглую кожу, руки, привыкшие к грубой работе («manifestly used to hard work»), так и национальные ирландские черты (она простая крестьянка и протестантка). Она не стремится быть современной английской леди до знакомства с Артуром и, лишь полюбив его, меняется, стремясь соответствовать роли женщины, достойной английского джентльмена. Их свадьба имеет символическое значение, принадлежность Норы к монументальному времени меняется вследствие изменений ее личности (учебы в школе на континенте, изменения речи, поведения, планов жить с мужем за пределами Ирландии) – экзотическая монументальная сущность Норы смягчена и изменена. Образ Норы Джойс соответствует типологическим особенностям «новой женщины» – персонажа поздневикторианской художественной прозы, которой свойственны не только женственность и слабость, но и героизм и независимость [Садомская, Лаштабова].

Таким образом, особенность функционирования времени в романе Б. Стокера «Змеинный перевал» заключается в возможности соединения в пространстве романа двух типов времени – линейного и монументального. В сюжете романа «Змеинный перевал» связаны легендарное прошлое Ирландии с его настоящим, дается надежда на положительные изменения в будущем. Образ болота интерпретируется в качестве монументального топоса, как легендарного, так и исторического. Образы героев реализованы при помощи их принадлежности к обоим типам времени. Артур Северн показывает себя как герой линейного времени, в то время как Нора Джойс претерпевает

трансформацию: изначально в ее образе преобладают черты монументального времени, а трансформация связана с взаимоотношениями с будущим мужем.

### Список литературы

Бахтин М.М. *Формы времени и хронотопа* в романе: очерки по исторической поэтике. Москва, 1975. С. 234–407.

Лаштабова Н.В. *Образ природы в романе Б. Стокера «Змеинный перевал»* // Гуманитарные чтения «Севастопольская гавань»: материалы науч.-практ. конф.; Севастополь, 20–21 сентября 2019 года. Севастополь: ФГАОУВО «Севастопольский государственный университет», 2019. С. 197–201. EDN XVRCHD.

Лаштабова Н.В. Роман Б. Стокера «Ущелье Змеи» и «имперская готика» // Вестник Оренбургского государственного университета. 2011. № 16 (135). С. 486–488. EDN PYLSVZ.

Лотман Ю.М. *Проблема художественного пространства в прозе Гоголя* // Лотман Ю.М. *Избранные статьи*: в 3 т. Таллин: Александра, 1993. Т. 1. С. 413–447.

Озерная М. Категория художественного времени в литературе. URL: <https://ozzsite.ucoz.ru/publ/15-1-0-14> (дата обращения: 10.09.2023).

Cantwell N.M. “Keeping the Past Present”: Time and the shifting bog in Bram Stoker’s *The Snake’s Pass*. *Supernatural Studies*, 2017, 4 (1), pp. 38-50.

Daly N. *Irish Roots: The Romance of History in Bram Stoker’s The Snake’s Pass*. *Literature and History*, vol. 4, No. 2, 1995, pp. 42-70.

Gladwin D. *Contentious Terrains: Boglands, Ireland, Postcolonial Gothic*. Cork UP, 2016, 256 p.

Gibbons L. *Gaelic Gothic: Race, Colonization, and Irish Culture*. Arlen, 2004, 98 p.

Kristeva J. *Women’s Time*. *The Kristeva Reader*, ed. by Toril Moi. Columbia UP, 1986, pp. 187-213.

Sadomskaya N.D. “New woman” in late Victorian fiction / N.D. Sadomskaya, N.V. Lashtabova. *EpSBS European Proceedings of Social AND Behavioural Sciences: Proceedings of the Philological Readings (PhR 2019)*, Orenburg, 19-20 сентября 2019 года. London, United Kingdom, EPSBS European Proceedings of Social AND Behavioural Sciences Publ., 2020, vol. 83, pp. 447-455. EDN FLWNOI.

Stoker B. *The Snake’s Pass: A Critical Edition*, ed. by Lisabeth C. Buchelt, Syracuse UP, 2015.

### References

Bakhtin M.M. *Formy vremeni i khronotopa v romane: ocherki po istoricheskoy poetike* [Forms of time and chronotope in the novel: essays on historical poetics]. Moscow, 1975, pp. 234-407. (In Russ.)

Lashtabova N.V. *Obraz prirody v romane B. Stokera “Zmeinyy pereval”* [The image of nature in B. Stoker’s

novel "Snake Pass"]. *Gumanitarnye chteniya «Sevastopol'skaya gavan'»: materialy nauch.-prakt. konf.; Sevastopol', 20–21 sent. 2019 g.* [Humanitarian readings "Sevastopol Harbor": materials of the scientific and practical conference; Sevastopol, September 20–21, 2019]. Sevastopol, Sevastopol State University Publ., 2019, pp. 197–201. (In Russ.)

Lashtabova N.V. *Roman B. Stokera «Ushchel'ye Zmei» i «imperskaya gotika»* [B. Stoker's novel "The Snake's Pass" and "Imperial Gothic"]. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Orenburg State University], 2011, No. 16 (135), pp. 486–488. (In Russ.)

Lotman Yu.M. *Problema khudozhestvennogo prostanstva v proze Gogolya* [The problem of artistic space in Gogol's prose]. Lotman Yu.M. *Izbrannye stat'i: v 3 t.* [Selected articles: in 3 vols.]. Tallinn, Alexandra Publ., 1993, vol. 1, pp. 413–447.

Ozernaya M. *Kategoriya khudozhestvennogo vremeni v literature* [Category of artistic time in literature]. URL: <https://ozzsite.ucoz.ru/publ/15-1-0-14> (access date: 10.09.2023).

Cantwell N.M. "Keeping the Past Present": Time and the shifting bog in Bram Stoker's *The Snake's Pass*. *Supernatural Studies*, 2017, 4 (1), pp. 38–50.

Daly N. Irish Roots: The Romance of History in Bram Stoker's *The Snake's Pass*. *Literature and History*, vol. 4, No. 2, 1995, pp. 42–70.

Gladwin D. *Contentious Terrains: Boglands, Ireland, Postcolonial Gothic*. Cork UP Publ., 2016, 256 p.

Gibbons L. *Gaelic Gothic: Race, Colonization, and Irish Culture*. Arlen, 2004, 98 p.

Kristeva J. *Women s Time. The Kristeva Reader*, ed. by Toril Moi. Columbia UP Publ., 1986, pp. 187–213.

Sadomskaya N.D. "New woman" in late Victorian fiction, N.D. Sadomskaya, N.V. Lashtabova. *EpSBS European Proceedings of Social AND Behavioural Sciences: Proceedings of the Philological Readings (PhR 2019)*, Orenburg, 19–20 sent. 2019 g. London, United Kingdom, EPSBS European Proceedings of Social AND Behavioural Sciences Publ., 2020, vol. 83, pp. 447–455. EDN FLWNOI.

Stoker B. *The Snake's Pass: A Critical Edition*, ed. by Lisabeth C. Buchelt, Syracuse UP Publ., 2015.

*Статья поступила в редакцию 15.09.2023; одобрена после рецензирования 28.09.2023; принята к публикации 30.09.2023.*

*The article was submitted 15.09.2023; approved after reviewing 28.09.2023; accepted for publication 30.09.2023.*